

## Venham Visitar Yokohama no Verão



Fumiko Hayashi  
Prefeita da Cidade de Yokohama

O número de turistas que visitaram a cidade de Yokohama no ano passado foi de 37.610.000 pessoas, e o valor gasto em turismo chegou a 318,8 bilhões de ienes, as maiores cifras registradas até o momento. Em todos os cantos de Yokohama, desde a parte costeira, a começar pelo Parque Yamashita, distrito de Minato Mirai 21 e a área de Motomachi-Bairro chinês, até as zonas suburbanas com abundante natureza, os eventos realizados a cada estação mostram grande sucesso contando com a vinda, não somente dos moradores locais, como também de muitas pessoas de fora.

Em breve, estaremos em pleno verão. Neste ano, também, muitos eventos divertidos estão planejados em Yokohama. Nos três zoológicos existentes na cidade, como, por exemplo, no Jardim Zoológico de Kanazawa, onde podem ser vistos coalas e cangurus cinzas orientais, será realizado o “Zoológico Noturno de Yokohama 2016”. Diferentemente do ambiente diurno, é possível se curtir os animais se movimentando ativamente à noite. Também recomendo que as crianças visitem a “Exposição do Mar em Yokohama, Cidade Oceânica 2016” para pesquisas das tarefas escolares de verão. Elas poderão desfrutar os encantos do mar ao mesmo tempo em que aprendem as suas características. Também é bom passar por alguns momentos de enriquecimento espiritual nos museus refrescantes, incluindo os de arte.

“Aonde vamos neste ano?”, “O que vamos fazer no verão?”, são perguntas que talvez muitas pessoas estejam se fazendo. Outras já começaram a fazer planos animados com seus filhos antes que se iniciem as férias de verão. Nesta temporada, quando os dias de descanso se concentram, que tal enfrentar o desafio de realizar o que há muito desejavam e aprofundar a comunicação com a família e amigos? Adoraria que as crianças, quando ficarem adultas, pudessem dizer “como foram boas aquelas férias de verão”, lembrando-se dos momentos maravilhosos que passaram em meio à abundante natureza e em contato com a cultura e as artes em Yokohama.



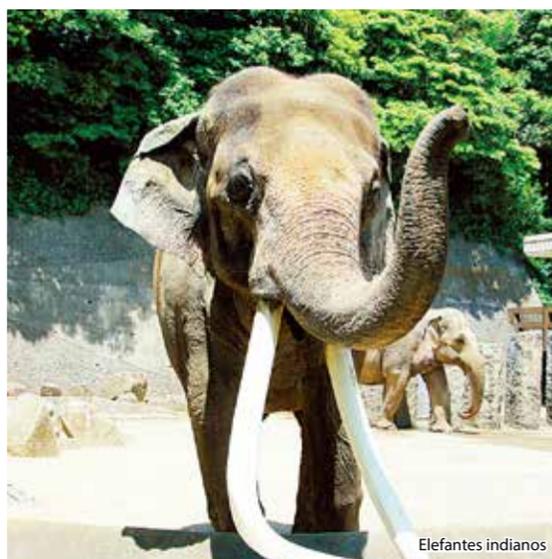
Cangurus cinzas orientais



Coala



Cucaburra aliazul



Elefantes indianos

### A Região de Oceania foi renovada Vamos ao Jardim Zoológico de Kanazawa!

Na passagem de observação construída na área de exibição da Região de Oceania, é possível se admirar cangurus cinzas orientais a uma distância tão pequena que quase se pode tocá-los.

Na área de descanso, agora podem ser vistas cucaburras aliazuis através de uma janela de vidro.

Além dos graciosos coalas, podem ser observados besouros criados soltos, exclusivamente no verão. E, na região de Eurásia, também podem ser vistos elefantes indianos, que são alguns dos animais favoritos do jardim zoológico.



Besouros

Contato: Jardim Zoológico de Kanazawa

Tel.: 045-783-9100 Fax.: 045-782-9972

Website: <http://www2.kanazawa-zoo.org>

## Zoológico Noturno de Yokohama

Os zoológicos ficam abertos até as 20h30 todos os sábados e domingos, entre os dias 6 (sábado) e 28 (domingo) de agosto, assim como no dia 11 (feriado) de agosto.

- ① Zoorasia: entrada aceita até as 19h00
- ② Jardim Zoológico de Kanazawa: entrada aceita até as 19h30
- ③ Jardim Zoológico de Nogeiyama: entrada aceita até as 20h00

Ingressos: Público em geral: ① 800 ienes e ② 500 ienes, alunos do curso colegial: ① e ② 300 ienes, alunos dos cursos primário e ginásial: ① e ② 200 ienes (Todos os sábados, a entrada de ① e ② é gratuita para os alunos dos cursos primário, ginásial e colegial (é necessário apresentar um cartão de identificação de estudante).)



Guepardo de Zoorasia

\* Confirmem o endereço, código postal, número de telefone e fax, dias de folga, etc. de cada zoológico em “Shisetsu kara (avisos das instalações)” do Boletim “Hama Joho”. O horário normal de funcionamento de cada zoológico é das 9h30 às 16h30 (a entrada é aceita até as 16h00).

## Yokohama Sparkling Twilight 2016 (Anoitecer Cintilante em Yokohama 2016)

Dias 16 (sábado) e 17 (domingo) de julho

Das 11h30 às 20h30

No Parque Yamashita e redondezas, bem como no mar em frente ao parque (Naka-ku)



A cada dia, o céu noturno se embeleza com 3.000 fogos de artifício. Convidamos vocês a desfrutar os encantos do mar e do porto de Yokohama, tais como o desfile de barcos no mar e o desfile com um toque cosmopolita na avenida Yamashita Koen-dori, assim como os restaurantes e bares que existem no parque.



Fogos de artifício que enfeitam o céu noturno do porto



Desfile completamente cosmopolita



Demonstração de salvamento marítimo

Contato: Comitê Executivo

Tel.: 045-681-2353 Fax.: 045-681-3735

Vamos conhecer o mar, entrar em contato com ele, aprender e se divertir

## Exposição do Mar em Yokohama, Cidade Oceânica 2016

Yokohama: A cidade que se conecta através do mar

22 (sexta-feira) e 23 (sábado) de julho, das 10h00 às 18h00

Sala Osanbashi Hall (1-1-4, Kaigandori, Naka-ku)

Além de contar com a presença de Sakana-kun, especialista em peixes, personagem de TV e ilustrador, que vai realizar uma palestra, e de pinguins do aquário Yokohama Hakkeijima Sea Paradise, os visitantes podem admirar o interior do navio de pesquisa em mares profundos KAIREI e do navio de investigação de rotas BAY SEARCH. Há inúmeros eventos que poderão ser úteis para os estudos das tarefas escolares de verão, tais como a piscina na qual é possível se tocar nos seres vivos aquáticos, cursos de nós feitos de corda, confecção de barquinhos de papel e outros. As empresas e as instituições de pesquisa relacionadas ao mar que representam o Japão se reúnem neste evento para informar os resultados das suas últimas pesquisas e dos seus empenhos habituais, explicando-os de uma maneira fácil de se compreender, usando maquetes, imagens e outros meios. Há, também, uma seção na qual as pessoas podem observar imagens relacionadas ao oceano enquanto desfrutam pratos relacionados ao mar de Yokohama. Todos, desde crianças a adultos, podem experimentar o encanto oferecido pela diversidade do mar.



Fotografia concedida por Yokohama Hakkeijima Sea Paradise



Navio de pesquisa em mares profundos KAIREI. Fotografia concedida pela Agência Japonesa de Ciências e Tecnologia Marinha e Terrestre (JAMSTEC)

Contato: Secretaria de Administração

Tel.: 045-663-9151 Fax.: 045-227-0765 Website: <http://umihaku.jp>

“DINO-A-LIVE × Kyoryu-kun”

## DINO-A-LIVE Espetáculo e palestra sobre dinossauros

Dias 20 (sábado), 21 (domingo), 27 (sábado) e 28 (domingo) de agosto

① A partir das 11h30 ② A partir das 13h30 ③ A partir das 15h30 (Cada sessão dura cerca de 30 minutos.)

Zoorasia (1175-1 Kamishirane-cho, Asahi-ku)

Capacidade: 300 pessoas por sessão

Inscrição para participação: Até 27 de agosto (sábado)

Ingresso: Público em geral: 1.400 ienes, estudantes do curso colegial: 900 ienes, alunos do ensino primário e ginásial: 800 ienes (incluindo a entrada para o parque, respectivamente), crianças de 3 anos à idade pré-escolar: 400 ienes (entrada gratuita para o parque)

\* Podem entrar somente as pessoas que possuem bilhetes. Por favor, comprem-nos nas máquinas de venda das lojas de conveniência existentes em todo o Japão. Em lojas de conveniência que não sejam a LAWSON, selecionem “JTB Leisure Ticket”.

Vocês não gostariam de ter uma lembrança de verão junto com os dinossauros?

Em Zoorasia, será realizado o “DINO-A-LIVE”, um espetáculo para experimentar ao vivo a aparição de dois ferozes dinossauros carnívoros na frente dos espectadores. O especialista em dinossauros “Kyoryu-kun” dará uma palestra sobre esse répteis que as crianças e os adultos poderão se divertir bastante. Também será realizado o evento “Summer Night Dinosaur (Dinossauros em uma noite de verão)”, no qual se pode participar gratuitamente.



Os dinossauros se aproximam ameaçadores na frente dos nossos olhos!



O espetáculo de dinossauros ao vivo é muito popular.

Contato: Zoorasia

Tel.: 045-959-1000 Fax.: 045-959-1450

Website: <http://www2.zoorasia.org>

## Para o verão, patinação no gelo

Ice Arena do Banco de Yokohama

(1-1, Hirodai Ota-machi, Kanagawa-ku)

Todos os dias do ano, das 10h00 às 18h30

\*Por favor, peçam informações sobre as taxas.

Na instalação Ice Arena do Banco de Yokohama, inaugurada em dezembro do ano passado, as pessoas podem patinar livremente na área da pista principal de padrão internacional utilizada para competições tais como a patinação artística e hóquei no gelo, entre outras. Há, também, uma pista adicional, onde mesmo os iniciantes podem patinar de forma vagarosa. Tendo ou não experiência em calçar botas de patinação, convidamos vocês a se esquecer do calor do lado de fora enquanto se divertem patinando, e sentindo-se, ao mesmo tempo, refrescados nas agradáveis pistas com cobertura. A instalação também está aceitando inscrições daqueles que desejam ter aulas de diversos tipos de patinação. Para mais detalhes, por favor, consultem a Ice Arena do Banco de Yokohama.



Vamos patinar sentindo-nos completamente livres na pista principal.

Contato: Ice Arena do Banco de Yokohama

Tel.: 045-411-8008 Fax.: 045-411-8010

Website: <https://yokohama-icearena.jp>



## Vamos nos divertir na piscina

- As piscinas ao ar livre estão abertas entre os dias 9 (sábado) de julho e 4 (domingo) de setembro.

Na cidade, há muitas piscinas, tanto aquelas ao ar livre como a do Yokohama Pool Center, e aquelas cobertas que podem ser usadas durante o ano todo. Para informações mais detalhadas, por favor, vejam o website.

Contato: Centro de Informação Esportiva

Tel.: 045-640-0055 Fax.: 045-640-0024 Website: <http://www.hamaspo.com>

Piscina tipo rio do Yokohama Pool Center



## Nossa recomendação para este verão! Museo de Bondes de Yokohama

3-1-53, Takigashira, Isogo-ku

Das 9h30 às 17h00 (entrada permitida até as 16h30)

\* Aberto ao público diariamente durante o período de férias de verão (entre 21 de julho e 31 de agosto).

Ingresso: Público em geral e alunos do curso colegial: 100 ienes, alunos dos cursos primário e ginásial: 50 ienes.

● Gratuito para pessoas com 65 anos de idade ou mais, para crianças em idade pré-escolar e para portadores de Caderneta de Deficiente (incluindo um acompanhante).

● Aos sábados, a entrada é gratuita para crianças e jovens que ainda não concluíram o ensino colegial.

Tel.: 045-754-8505 Fax.: 045-754-8507 Website: <http://www.shiden.yokohama>

Nos dias 17 (quarta-feira) e 18 (quinta-feira) de agosto, são realizadas aulas de confecção de modelismo ferroviário. Para mais informações, por favor, consultem o website acima mencionado.

Bilhete de passagem de um dia de IC para ônibus municipal: Adultos: 600 ienes, crianças: 300 ienes

É conveniente quando se toma ônibus por três vezes. Se comprarem através de IC, informem o motorista que pretendem usar o "bilhete de passagem de um dia de IC" antes de colocá-lo pela primeira vez no leitor eletrônico.

As inscrições são aceitas por ordem de chegada a partir do dia 21 (quinta-feira) de julho através de cartão postal com resposta incluída.



Na revista trimestral "Yokohama" (à venda no dia 6 de julho), é publicado um artigo onde se faz uma apresentação do Museo de Bondes de Yokohama.

\* À venda no Centro de Informações Cívicas do Governo Municipal de Yokohama, nas principais livrarias da província e em Tóquio e outros locais.

Será celebrada neste ano também!

**Aparição em massa de Pikachu!**

**Do dia 7 (domingo) a 14 (domingo) de agosto no bairro de Minato Mirai 21**

Neste verão, o bairro de Minato Mirai 21 ficará cheio de dezenas de Pikachu.

Haverá muita diversão com desfiles majestosos, espetáculos de jato de água para todos ficarem molhados, etc.

Convidamos vocês a terem as melhores recordações de verão junto com Pikachu.

Contato:

Escritório de Promoção da Grife Yokohama do Departamento de Cultura e Turismo

Tel.: 045-671-3680 Fax.: 045-663-7880



©2016 Pokémon.  
©1995-2016 Nintendo/Creatures Inc./GAME FREAK inc.

## Vamos evitar a hipertermia (golpes de calor)

- É necessário ter cuidado inclusive dentro de edifícios -

**Cuidado com a hipertermia em dias como os seguintes!**

- A temperatura é alta.
- A umidade é alta.
- Sopra pouco vento.
- Começou a fazer calor de repente.

**Como evitar a hipertermia**

Não se esqueçam de suprir água e sal no corpo constantemente.

Usem roupa fresca, sombrinha e chapéu.

Descansem com frequência.

Mantenham-se na sombra.

**Caso alguém sofra hipertermia...**

- Leve-o para um lugar fresco.
- Faça-o tirar a roupa e esfriar o corpo.
- Faça-o tomar água e sal.

**Cuidados importantes para as pessoas de idade avançada**

• Consumam água com frequência, mesmo que não tenham sede!

• Verifiquem constantemente a temperatura da moradia.

O organismo dos idosos se torna difícil reagir para baixar a temperatura do corpo. Assim, existe risco de que eles sofram hipertemia sem se dar conta do fato.

**Tenham cuidado especial com os bebês!**

É necessário ter cuidado com os bebês porque suas funções de controle da temperatura corporal ainda não estão plenamente desenvolvidas. Nos dias de sol, a temperatura é mais alta quanto mais próximo do solo, assim, as crianças se encontram em um ambiente mais quente do que o dos adultos.

Contato: Divisão do Serviço de Ambulância do Departamento de Bombeiros

Tel.: 045-334-6748 Fax.: 045-334-6785

Website: <http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo>

**Neste ano, também, vamos tentar economizar eletricidade e energia**

As ideias para passar um verão fresco e confortável podem levar à economia de eletricidade e energia. Vamos tentar fazer esforços dentro do possível.

- Estabeleçam a temperatura de referência da moradia em 28°C ao usar condicionador de ar.
- Reduzam o tempo de utilização do condicionador de ar e liguem-no somente quando necessário (seu uso irracional é inadequado).
- O uso combinado de ar condicionado com o ventilador proporciona mais conforto.
- Reduzam a luz solar usando cortinas e persianas.
- Quando sair de casa, um método eficaz é deixar as cortinas fechadas, mesmo durante o dia.

Contato: Divisão de Energia Ambiental do Departamento de Planejamento do Meioambiente

Tel.: 045-671-2675 Fax.: 045-641-3490

Website: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/ondan/setsuden/>